	KSU COLT *Fall 2014* *1st Sem. 1435/1436*	**Subject:** **Legal Translation** **Second In-Term Exam**	**Course Code/#:** **NAJD (446)**	**Teacher:** **Dania Salamah**	**Approved by:**	
Score: **/ 20**		**Student's Name:**	**Student ID#:**		**Group:** **Mon** **Tues** **Thurs**	**Serial #:**

Question One: Translate the following sentences from English into Arabic. [7 pts.]

1. Should the Second Party breach any of such obligations, the Company shall have the right to terminate its services without indemnity.

_____

_____

2. The States parties to the present convention, recognizing that the child, should grow up in a family environment, in an atmosphere of happiness, love and understanding, have agreed as follows: …"

_____

_____

_____

Question Two: Translate the following text from Arabic into English. [13 pts.]

وكالة تجارية

تمهيد

بناءً على التعاون الحالي بين الطرفين لخدمة مصالحهما المشتركة وضماناً لحقوق كل طرف والتزاماته وفقاً لما يقتضيه نظام الوكالات التجارية بالمملكة العربية السعودية، فإن الطرف الأول يفوّض الطرف الثاني للتصرف نيابة عن الطرف الأول بموجب هذه الوكالة ويتفق الطرفان على التالي بعد إقرارهما بكامل أهليتهما المعتبرة شرعاً.

أولاً : يعتبر التمهيد سالف الذكر جزء لا يتجزأ من هذه الوكالة.

ثانياً : يعتمد الطرف الأول الطرف الثاني وكيلاً حصرياً له في المملكة العربية السعودية فيما يختص بإبرام العقود بشأن منتجات الطرف الأول.

ثالثاً : موضوع هذه الوكالة المنتجات التي يوفرها الطرف الأول بما في ذلك بيع تلك المنتجات وتوزيعها.

رابعاً: مدة سريان هذه الوكالة ثلاث سنوات تبدأ من 1436/1/1هـ وتنتهي في 1438/12/29هـ وهذه المدة قابلة للتجديد ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته في عدم التجديد كتابةً وذلك قبل إنتهاء الوكالة بشهر واحد على الأقل.

خامساً: في حالة نشوء أي خلافات أو منازعات بين الطرفين يتم تسويتها بالحلول الودية أولاً، وفي حالة فشل تلك الحلول يتم اللجوء إلى المحاكم داخل المملكة العربية السعودية.

Best Wishes …